

DEUTSCH

科技德语自修速成法

张竞干 编

科学普及出版社广州分社



和



法

孤 儿 救 母

1

科技德语自修速成法

张 竞 干 编

科学普及出版社广州分社出版

广州市教育北路大华街兴平里2号

广州新华印刷厂印刷

广东省外文书店发行

开本：787×1092毫米 1/32 印张：4.5 字数：100千字

1982年3月第一版 1982年3月第一次印刷

印数：10,000册 统一书号：9051·60116

定价：0.60元

前 言

我们中国人学外语，能否也象外国人学习其它国家的语言一样，在比较短的时间内多掌握几种语言呢？实践证明，只要有速成的教材，学习方法对头，经过学习者的一定努力，中国人也可以掌握多种语言。编者工作的单位也有不少同志能够比较熟练地阅读和翻译多种语言的科技文献，而掌握多种语言的科技人员，在其它单位也大有人在。多年来，编者总结了部分掌握多语种的科技人员的经验，包括自己的验经教训，并结合自己速成教授科技俄语及科技日语的实践，又编写了这本“科技德语自修速成法”。

用本速成法是从德语的字母发音开始学起，每周学习一课，在半年内可自学完本书，并能初步掌握阅读、翻译科技德文文献必不可少的基础语法及单词。当然，在学习本书时，读者还应具备一本德汉词典是不言而喻的。

本书也可作广大科技人员业余学习班的教材。学习此书，有教师讲课会比自学效果好，但只要广大科技人员已经掌握了第一外语，如英语、俄语、日语等，把德语作为第二外语或第三外语，来自学本书，同样可取得良好效果。

为了帮助读者掌握德语字母发音，本书还标注了俄语字母的发音及用[]注了国际音标供参考。

编写本书虽参考了俄文版的“учебник немецкого языка для техникумов”、商务印书馆出版的“科学技术德语课本”、贵州省科技情报研究所出版的“科技译文”1980.1、2

期，但由于本书编者德文水平有限，故缺点及不足之处在所难免，希望广大读者在使用此书时，能提出宝贵意见，以便再版时修改提高。

本书的编写得到了中国科学院广州能源研究所太阳能研究室副主任王太全同志的帮助，在此深表感谢。

编 者

1981.9

目 录

前 言

第 一 课	德语字母及发音	(1)
第 二 课	动词现在时	(6)
第 三 课	名词和冠词	(9)
第 四 课	动词 sein、名词复数和代词	(12)
第 五 课	名词第四格与动词 haben	(16)
第 六 课	动词特殊变化、复合名词和名词第三格	(19)
第 七 课	名词第二格及代词变格	(24)
第 八 课	名词复数系统化和要求三、四格的介词	(29)
第 九 课	数词和否定代词	(33)
第 十 课	名词变格系统化及动词将来时	(37)
第 十 一 课	动词过去时、弱变化和强变化动词及反身动词	(41)
第 十 二 课	形容词和副词	(46)
第 十 三 课	可分动词和分词、第二过去时	(51)
第 十 四 课	情态动词和连接词	(57)
第 十 五 课	先过时和不定式词组	(63)
第 十 六 课	关系代词和动词被动式	(68)
第 十 七 课	几个指示代词的用法	(72)
第 十 八 课	代词副词	(76)
第 十 九 课	非人称动词、第二将来时和不定代词	(81)
第 二 十 课	虚拟式和条件式	(87)
第 二 十 一 课	主句和从句	(95)
第 二 十 二 课	成对连接词和长句子	(101)
附 1	科技文献中惯用词组	(107)
附 2	初学德语者从事翻译注意事项	(116)

第一课 德语字母及发音

德语字母共 26 个，其中辅音 20 个，元音 5 个，半元音 1 个，见德语字母表。

德 语 字 母 表

印刷体	手写体	音 名	印刷体	手写体	音 名
A a	А а	а	N n	Н н	ЭН
B b	В в	бэ	O o	О о	о
C c	С с	цэ	P p	Р р	пэ
D d	Д д	дэ	Q q	Q q	ку
E e	Е е	э	R r	Р р	эр
F f	Ф ф	эф	S s	С с	эс, эс-цет
G g	Г г	гэ	T t	Т т	тэ
H h	Х х	—	U u	У у	у
I i	И и	и	V v	В в	фау
J j	Й й	йот	W w	В в	вэ
K k	К к	ка	X x	Х х	икс
L l	Л л	эл	Y y	У у	ипси- лон
M m	М м	эм	Z z	З з	цэт

注：音名为俄语标音。

下面分别介绍这 26 个字母的发音。为了便于读者自学德语字母的发音，还注了国际音标，并用 [] 括起。

元音字母的发音：元音字母的发音有长短之分。

长元音是 a, i, u, e, o 发音相当于汉语阿、衣、乌、欸、欧。e 长读相当俄语的 ы。

这五个元音短读的时候相当于汉语的阿、衣、乌、艾、奥，但要读得短促，约为长元音的二分之一长。

复合元音：德语元音除单元音以外，还有复合元音。复合元音是由两个元音构成，一般第一元音强，第二元音弱。复合元音只构成一个音节，并且是长元音。德语复合元音共有三个，即：

ei (很少用 ai) 相当于俄语的复合元音 аи [ei]。

eu, äu 相当于俄语的复合元音 оу [oy]。

au 相当于俄语的复合元音 ай [au]。

变元音：a, o, u 上面分别加上两点，即成为变元音 ä, ö, ü。这三个变元音在俄语中找不到相应的发音。发音以德语的有关元音为基础，改变一下口型，即比较准确地发出来。

ä 长读时，相当于短元音 e，但咀角略向两边咧开，[e:]。

ä 短读时，与短元音 e 相同。

ö 是 e 的唇化元音，发音时如 e，但双唇前伸成圆形，然后发音[ø:]。

ü 是 i 的唇化元音，发音时如 i，但双唇前伸成圆形，然后发音[y:]。

辅音字母的发音：下述十六个辅音字母的发音与相应的俄语辅音字母相同。

b 相当于俄文 б 及 п [be:]

d 相当于俄文 д 及 т [de:]

f 相当于俄文 ф [ef]

g 相当于俄文 г 及 к [ge:]

k 相当于俄文 к [ka:]

l 相当于俄文 л [el]

m 相当于俄文 м [em]

n 相当于俄文 н [en]

p 相当于俄文 п [pe:]

r 相当于俄文 р [er]

t 相当于俄文 т [te:]

w 相当于俄文 в [ve:]

z 相当于俄文 ц, 是德语 (t+s) 的复合音 [tset]

h 相当于汉语的“何”[ha:], 在元音之后, 则不发音, 只表示元音长读。如 gehen 走, h 在元音之后只是说明 ge 长读。

v 在德语本国字中与 f 发音相同 [fau], 在外来语中, 相当于俄语的 в [v]。

j 一般是与以下元音结合:

与 a 结合相当于俄语的 я [ja:]

与 e 结合相当于俄语的 е [je:]

与 o 结合相当于俄语的 ё [jo:]

与 u 结合相当于俄语的 ю [ju:]

复合辅音: 两个以上的辅音构成复合辅音。

sch 相当于俄语的 ш [ʃ]

tsch 相当于俄语的 ч [tʃ]

chs 相当于俄语的 κc [ks]

ph 相当于俄语的 ϕ [f]

th 相当于俄语的 τ [t]

qu 相当于俄语的 $\kappa\bar{y}, \kappa\bar{y}$ [kw]

复合辅音 ch 有三种发音情况, 见下表:

ach-laut [x] (赫)	ich-laut. (希)	k [k]
在 a 之后 Macht	在其它元音之后 在 l 之后, Milch	在单字的字首: 在 a 之前, 如:
在 o 之后 doch	在 n 之后, manch	Charakter
在 u 之后 Buch	在 r 之后, horch	在 o 之前, 如:
在 au 之后 auch		Chor
		在 r 之前, 如:
		Chronik
		在 l 之前, 如:
		Chlor

s 的发音分三种情况:

在元音前, 在字首及音缀的开始, 读俄语的 з [z]

如 sagen [za:gen] 说。

在单字的末尾, 读俄语的 с [s] 如 Glas [glas] 玻璃。

在字首, 于 p 和 t 之前, 读俄语的 ш [ʃ] 如 Sport [sport] 体育。

x 相当于俄语中的 κc [ks] 如 Text,

y 相当俄语中的 н [y], 只是在外来语中应用, 如 Physik,

B,ss 发音相当于俄语中的 с [s], 此字母不能处于一个词的

第一位，故不能大写。

ng 是个鼻音，相当于汉语的“嗯”，表示答应时的音。如 Peking 北京，

ig 在词尾 发音相当于 ich [Iç]。

学习德语字母的发音，要充分利用已掌握的其它外语字母发音规律，例如懂日语的同志，就可借助日语的发音知识帮助掌握德语发音，例如日语的あいうえお与德语的 a i u e o 短读时相同。又如俄语的 Ъ 就很象德语 e 的长读。

本书所介绍的发音规则仅供读者参考，因为速成学习外语，在短期内重点要求学习一些必要的语法知识，而对发音的要求不能象正规的“四会”教学方法所要求的那样，面面俱到。这里只要求能比较正确地读出每个字的发音，以易于记忆。此外，为了迅速掌握发音，读者还可利用外来语，例如 Motor 德、俄、英、日等文种都相同。

在此还须说明的是读者在学习本书时科技上常用的词汇要记熟，不能老查词典，有些词不记熟查词典都难。

另外，因排版困难有些词的移行没有按统一规格排特此说明。

第二课 动词现在时

动词不定式, 德语动词不定式的词尾是 en, 例如 arbeiten (工作), bauen (建设), lesen (读)。所谓不定式, 是指动词没有变化时的形式, 也可称为基本形。另德语每一个单词都有重音, 在词典中一般都有标注, 如 arbeiten, 其重音在 a 上, 标注为 árbeiten, 用国际音标标注时, 在音标上加上一个 ' , 即是重音。

现在时: 动词不定式与现在时动词第一人称、第三人称复数, 及第二人称尊称的形式相同, 即一、三人称复数及第二人称尊称动词词尾都是 en, 例如:

Wir arbeiten. ['vi:r] ['arbaitən] 我们工作

Sie arbeiten. ['zi:] ['arbaitən] 他们工作

Wir bauen. ['vi:r] ['bauən] 我们建设

Sie bauen. ['zi:] ['bauən] 他们建设

德语的“您”, “您们”即人称代词的尊称与第三人称复数一样, 都是 Sie. 其区别在于 Sie 做为“您”和“您们”时, 第一个字母 S 一定要大写, 而做“他们”时, 只是在句首大写。例如:

Lesen Sie? ['le:zən] ['zi:] 您们读吗?

Ja, wir lesen ['ja:] ['vi:r] ['le:zən] 是, 我们读。

Lesen sie? [le:zən] ['zi:] 他们读吗?

Ja, sie lesen. ['ja:] ['zi:] ['le:zən] 是, 他们读。

Sie schreiben. ['zi:] ['ʃraibən]

这句话可译成“他们写”或“您们写”。因为动词词尾都是 en. Sie 大写又是在句首，很难分辨是第三人称复数，还是第二人称尊称。这时只有根据上下文区分。

现在时动词的第三人称单数是把不定式动词的词尾 en 掉去加上 t, 例如 fräsen ['frɛzən] 铣削, stehen ['ʃte:ən] 站立, 其第三人称单数: Er fräst 他在铣削。

Er steht 他站着。

stehen 的 h, 因在元音后故不发原来“何”的音, 只表示前面的元音长读。

德语的第三人称代词单数有他 er, 她 sie 及它 es 三个, 即阳性、阴性及中性。视名词性别的不同选用。

第一人称单数是把不定式动词去掉词尾 en, 加 e

Ich fräse. 我铣削。

Ich arbeite. 我工作。

第二人称单数是把不定式动词去掉词尾 en 加 st

Du schreibst. 你在写。

Du kommst. 你来。

kommst 是动词 kommen ['kɒmən] 的第二人称单数。

第二人称复数(你们 ihr)是把动词去掉词尾 en 加 t

Ihr kommt. 你们来。

Ihr fragt. 你们问。

下面列表说明动词现在时的变化, 以 fragen (问) 为例。

人 称 代 词	动词 fragen ['fra:ɡən]
单 ich	frage 我问
du	fragst 你问
数 er, sie, es	fragt 他、她、它问
复 wir	fragen 我们问
ihr	fragt 你们问
数 sie	fragen 他们问
尊称 Sie	fragen 您(您们)问

动词词根若以 t 或 d 接尾, 则动词第二人称单数现在时词尾是 est, 第三人称单数和第二人称复数词尾是 et. 见下表, 以antworten ['ant'vɔrtən] (回答) 为例

单	数	复	数
ich	antworte	wir	antworten
du	antwortest	ihr	antwortet
er	antwortet	sie	antworten
sie		Sie	
es			

动词的词尾变化规律一定要记熟; 才有利于下一步学习。宁肯少记几个单词, 也要先记住动词词尾变化规律。

第三课 名词和冠词

德语名词第一个字母要大写，它与俄语的名词相同，都分阳性、阴性、中性及复数。但是，德语名词有其显著的特点，即它的性、数以及格不单靠词尾变化反映出来，而主要是靠冠词的变化表示。冠词是放在名词的前面。冠词分定冠词及不定冠词。

定冠词：der, die, das, die 分别放在相应的名词前表示阳性、阴性、中性名词及名词的复数。名词复数以后再讲。

例如：

der Arbeiter 男工人, der Meister 工长
die Arbeiterin 女工人, die Maschine 机器
das Werkstück 毛坯, das Haus 房子

不定冠词 只有阳性，阴性及中性，没有复数。

阳性不定冠词 ein 如, ein Fräser 铣工

阴性不定冠词 eine 如, eine Arbeiterin 女工人

中性不定冠词 ein 如, ein Werkstück 毛坯

不定冠词阳性及中性都是ein，两者的区别以后再讲。

定冠词及不定冠词的用法：

定冠词及不定冠词都是用来表示名词性、数、格的。

定冠词：一般当着说明的事物或对象在上一句话中已提过，或者是听讲的人对说明的事物或对象已事先了解时，用定冠词，例句：

Der Meister kommt früh. 工长来得早。

Die Maschine steht hier. 机器放在这里。

Das Werkstück liegt dort. 毛坯放在那里。

不定冠词：一般当听讲的人对说明的事物或对象事先不了解，只是讲话人第一次提到时，用不定冠词。

Ein Fräser kommt (一个)铣工来。

Ein Arbeiter arbeitet (一个)工人在工作。

Eine Arbeiterin fräst. (一个)女工人在铣削。

Eine Maschine steht hier. (一台)机器放在这里。

Ein Kind schreibt. (一个)小孩在写字。

Ein Werkstück liegt dort. (一个)毛坯放在那里。

课 文 Arbeiten und lernen

Wir lernen. Wir lernen gut. Schreiben sie gut? Ja, sie schreiben gut. Schreiben Sie auch? Nein, wir lesen.

Wer kommt dort? Ein Fräser kommt. Der Fräser kommt früh. Er fräst schnell. Der Meister kommt auch früh.

Was steht dort? Eine Maschine steht dort. Die Maschine arbeitet gut.

Der Arbeiter und die Arbeiterin arbeiten ausgezeichnet. Sie lernen auch ausgezeichnet.

课 文 工作和学习

我们学习。我们学习好。他们写得好吗？是，他们写得好。您们也写吗？不，我们读。

谁去那儿？(一个)铣工去。铣工来得很早。他铣得很快。工长也来得很早。

什么放在那儿？(一台)机器放在那儿。机器工作很好。

男工人和女工人都工作得很出色。他们学习也很出色。

注：德语中的冠词，无论是定冠词还是不定冠词，都是没有任何具体意思的词，但它们起着重要的语法作用。可以说，一个名词在句子中起什么作用，即是主语、宾语还是状语等，主要是靠定冠词及不定冠词等来确定。因此，der、die、das、die 及 ein、eine、ein 这几个冠词一定要记熟。der 是阳性，die 是阴性，das 是中性，die 是复数。不定冠词只有阳、阴、中性没有复数。

定冠词及不定冠词放在名词前面，但查字典时一个名词并不与定冠词或不定冠词同排在一起，也就是说，只是在句子中才出现冠词，而查字典只找名词即可。词典上名词后面，若是阳性名词则注有 m，阴性名词注有 f，中性名词注有 n，复数则注有 pl，这是在学习德语时，一开始就要注意的。

另外，本书中的例句，为了便于初学者掌握，一般都采用了较直译的方式，而没有对译文加以润饰。